

# Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

# Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

January 18, 2021

## Celebrating the Week of Prayer for Christian Unity 2021

### Pandemic precautions

The danger from COVID-19 remains. Staying healthy is our collective responsibility.

- ◆ **Love your neighbor:** Masks (covering your mouth *and* nose) are required at all times.
- ◆ Respect physical distancing in the church and on the church property by **staying six feet apart from anyone not in your household** and refraining from physical contact with others.
- ◆ Members of the same household may sit together. Please only sit in pews that are open. Do not move the white ropes.
- ◆ Thank you for your patience and presence!

## Celebrando La Semana de Oración por la Unidad Cristiana 2021

### Precauciones por la pandemia

El peligro por el COVID-19 aún existe. Mantenerse sano es nuestra responsabilidad colectiva.

- ◆ **Ame a su prójimo:** Mantenga puesto su cubrebocas/mascarilla (cubriendo su boca y nariz) todo el tiempo.
- ◆ Respete el distanciamiento físico, tanto dentro de la iglesia como afuera y alrededor de la propiedad, **manteniendo seis pies (2 metros) aparte de cualquier persona que no viva en su casa** y evite el contacto físico con otros.
- ◆ Los miembros de una misma casa, pueden sentarse juntos. Por favor, use únicamente las bancas que no están bloqueadas con cordón y no mueva los cordones.
- ◆ ¡Muchas gracias por su paciencia y su presencia!

Welcome to a time of contemplative prayer in the spirit of Taizé. As we celebrate the Week of Prayer for Christian Unity (January 18-25), we focus our heart's longing on the peace that grows from this simple recognition: that every person is a child of God, that we are all brothers and sisters, united in one family.

Prayer is a serene force at work within human beings, stirring them up, transforming them, never allowing them to close their eyes in the face of evil, of wars, of all that threatens the weak of this world. From it we draw the energy to wage other struggles—to enable our loved ones to survive, to transform the human condition, to make the earth a place fit to live. All who walk in the footsteps of Christ, while holding themselves in the presence of God, remain alongside other people as well. They do not separate prayer and solidarity with others.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Icons provide the visual focal points and contribute to the beauty of worship. They are like windows open on the realities of the Kingdom of God, making them present in our prayer on earth. An icon—by the faith it expresses, by its beauty and its depth—can create a space of peace and sustain an expectant waiting.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa en el espíritu de Taizé. Conforme celebramos la Semana de Oración por la Unidad Cristiana (18-25 de enero), nos concentramos en el deseo de nuestro corazón en la paz que nace de este simple reconocimiento: que cada persona es un hijo de Dios, que todos somos hermanos y hermanas, unidos en una familia.

La oración es una fuerza serena que actúa en los seres humanos, los estimula, los transforma, nunca permitiéndoles cerrar los ojos ante el mal, las guerras, a todo lo que amenaza a los débiles de este mundo. De ella sacamos la energía para librarnos de otras luchas: permitir que nuestros seres queridos sobrevivan, para transformar la condición humana, para hacer de la tierra un lugar adecuado para vivir. Todos los que siguen los pasos de Cristo, mientras se mantienen en la presencia de Dios, también permanecen junto a otras personas. No separan la oración y la solidaridad con los demás.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Los iconos están los puntos focales para nuestros ojos y sostienen la belleza de la oración. Son como ventanas que se abren sobre las realidades del Reino de Dios y que las hacen presentes en nuestra oración en la tierra. Un ícono—por la fe que expresa, por su belleza y su profundidad—puede abrir un espacio de paz, sostener una esperanza.

# Gathering Songs

# Cantos de acogimiento

Jesus Christ, Inner Light | Jesucristo, luz interna

Ostinato

The musical score consists of three staves of music in common time (indicated by '4') and G major (indicated by a sharp sign). The top staff uses soprano clef, the middle staff alto clef, and the bottom staff bass clef. The lyrics are written below the notes, alternating between English and Spanish.

**Staff 1 (Soprano):**

Je - sus Christ, in - ner light, let  
Je - su - cristo in - terna, que

**Staff 2 (Alto):**

not our own dark - ness con - quer us. Je - sus Christ,  
la o - scu - ri - dad no nos con - qui - ste. Je - su - cristo

**Staff 3 (Bass):**

in - ner light, en - a - ble us to wel - come your love.  
luz in - terna, a - yu - da - nos vi - vir en tu a - mor.

Text: Suggested by Brother Roger, Taizé Community; Suzanne Toolan, RSM. Text and music ©1996, Suzanne Toolan, RSM. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

## Within Our Darkest Night | En nuestra oscuridad

Ostinato

En nues-tras os - cu - ri - dad, en-cien - de la lla-ma de tu a-mor,  
Wi - thin our dark - est night, you kin - dle the fire that ne - ver dies

Se - ñor, de tu a-mor Se - ñor. En nues-tras os - cu - ri - dad, en-cien - de la  
a - way, ne - ver dies a - way. Wi - thin our dark-est night, you kin - dle the

lla - ma de tu a-mor, Se - ñor, de tu a-mor Se - ñor.  
fire that ne - ver dies a - way, ne - ver dies a - way.

Music: Jacques Berthier. ©1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Christ, Our Peace | Cristo, nuestra paz

Ostinato

Christ, our peace, you break down the walls that di-vide us;  
Cristo, nuestra paz, rom-pes las barre-ras que nos di - vi - den.

Christ, our peace, come, make us one bod - y in you.  
Cristo, muestra paz, haznos un so - lo cuer-po en ti.

Text: Ephesians 2:14-15; Marty Haugen. Music: Marty Haugen. © 2006, GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

# Psalm

# Salmo

Refrain | *Estríbillo*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - - - ia!  
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - - - ya!

Text: *Alleluia 7*; Music: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Psalm | Salmo 103:1, 8, 11, 20-22

Bless the Lord, O my soul, and all that is within me, bless his holy name.

The Lord is merciful and gracious, slow to anger and abounding in steadfast love.

For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him.

Bless the Lord, O you his angels, you mighty ones who do his bidding, obedient to his spoken word.

Bless the Lord, all his hosts, his ministers that do his will.

Bless the Lord, all his works, in all places of his dominion. Bless the Lord, O my soul.

Bendice al Señor, alma mía, alabe todo miser su santo nombre.

El Señor es ternura y compasión, lento a la cólera y lleno de amor.

Cuanto se alzan los cielos sobre la tierra tan alto es su amor con los que le temen.

Bendigan al Señor todos sus ángeles, héroes poderosos, que ejecutan sus órdenes apenas oyen el sonido de su palabra.

Bendigan al Señor todos sus ejércitos, sus servidores, para hacer su voluntad.

Bendigan al Señor todas sus obras, en todos los lugares de su dominio.  
¡Bendice, alma mía, al Señor!

## Reading

John 15:5, 8-9, 12, 16

Jesus said to his disciples, “I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples. As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. This is my commandment, that you love one another as I have loved you. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name.”

## Lectura

Juan 15,5. 8-9. 12. 16.

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: “Yo soy la vid y ustedes las ramas. El que permanece en mí y yo en él, ése da mucho fruto, pero sin mí, no pueden hacer nada. Mi Padre es glorificado cuando ustedes producen abundantes frutos: entonces pasan a ser discípulos míos. Como el Padre me amó, así también los he amado yo: permanezcan en mi amor. Este es mi mandamiento: que se amen unos a otros como yo los he amado. Ustedes no me eligieron a mí; he sido yo quien los eligió a ustedes y los preparé para que vayan y den fruto, y ese fruto permanezca. Así es como el Padre les concederá todo lo que le pidan en mi nombre.”

## Song of Praise

Bless the Lord, My Soul | Bendigo al Señor

Ostinato

The musical notation consists of a single melodic line in G clef, 4/4 time, and a key signature of one flat. The notes are primarily eighth notes and sixteenth notes, with some quarter notes and rests. The melody begins with a half note followed by a quarter note, then continues with eighth and sixteenth note patterns.

Bless the Lord, my soul,  
Ala - ba al Se - ñor and bless God's ho - ly name.  
y a - la - ba su sa - nto no - mbre.

The musical notation consists of a single melodic line in G clef, 4/4 time, and a key signature of one flat. The notes are primarily eighth notes and sixteenth notes, with some quarter notes and rests. The melody begins with a half note followed by a quarter note, then continues with eighth and sixteenth note patterns.

Bless the Lord, my soul,  
A - la - ba al Se - ñor who leads me in - to life.  
quien guí - a mi vida.

## Canto de alabanza



## Silent Prayer

*(5 minutes)*

Very often we think of prayer as something we do, an activity of our own. In this short time we are invited to an interior silence, and to turn aside from all the noise and concerns of our lives and thoughts. In this silence the action belongs to God. We are simply called to abide in God's love, to rest in God.

## Oraciones en silencio

*(5 minutos)*

Muy a menudo pensamos en la oración como algo que hacemos, una actividad propia. Este breve momento nos invita a mantener un silencio interior y alejarnos de todos los ruidos y preocupaciones de la vida y de nuestros pensamientos. En este silencio, la acción le pertenece a Dios. Es simplemente una llamada a permanecer en el amor de Dios, a descansar en Dios.



## Intercessory Prayer

Response | Respuesta:

Ó - ye - nos, Se - ñor, ó - ye - nos Se - ñor.  
Lis - ten to your peo - ple. Ó - ye - nos Se - ñor.

[ Trans.:“Hear us, Lord. Escucha a su pueblo. Hear us, Lord.” ]

Text: Bob Hurd, Owen Alstott, Mary Frances Reza. Music: Bob Hurd. Text and music ©1988, 1990, Bob Hurd. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Let us pray:

For those who build bridges between  
people and work to heal divisions.

For all Christians, that faith in Christ may  
move our hearts  
to bear fruits of solidarity and justice.

For those who live in fear, and respond  
with prejudice, racism, and hatred.

For all who suffer from violence.

For those who suffer from poverty,  
hunger, and homelessness..

For those who are injured or sick,  
especially those who suffer from  
COVID-19. For those suffering from  
depression, or struggling with  
addiction.

## Oración de intercesión

Oremos:

Por los que construyen puentes entre las  
personas y trabajan para sanar  
divisiones.

Por todos los cristianos, para que la fe en  
Cristo mueva nuestros corazones  
para dar frutos de solidaridad y de  
justicia.

Por los que viven en temor, y responden  
con prejuicio, racismo y odio.

Por todos los que sufren a causa de la  
violencia.

Por los que sufren de la pobreza, del  
hambre, y de la falta de hogar.

Por los que están heridos o enfermos,  
especialmente los que sufren de  
COVID 19. Por los que sufren por la  
depresión, o que luchan con la  
adicción.

# The Lord's Prayer

*The Lord's prayer exists in different English versions. Following is an ecumenical text for this prayer:*

Our Father in heaven,  
hallowed be your name.

Your kingdom come,  
your will be done  
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.

For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.

Amen!

# Padrenuestro

*Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.*

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra  
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.

Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria,  
por siempre, Señor.

¡Amen!

# Ubi Caritas

Ostinato

U - bi ca - ri - tas et a - - - mor,  
Where true char - i - ty and love a - bide,  
Don - de hay a - mor y ca - ri - dad,  
  
u - bi ca - ri - tas; De - us i - - bi est.  
God is dwell - ing there; God is dwell - ing there.  
don - de hay a - mor Dios a - llí\_\_\_\_ es - tá.

## The Will of Your Love | Tu voluntad

Ostinato

The Will of Your Love | Tu voluntad

The Tu vo - lun - tad, the tu com - pa - sión  
will of your love, will of your love be  
se - a en la tie - rra co - mo en el cie - lo.  
done on earth as it is in heav-en.

Text: suggested by Brother Roger, Taizé Community. Music: Suzanne Toolan, RSM. ©1995, Suzanne Toolan, RSM. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

## In Manus Tuas, Pater

Ostinato

In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my spir - it.  
Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu en - tre - go.  
In man - us tu - as, Pa - ter, com - mén - do spi - ri - tum me - um.

In - to your hands, O Fa - ther, I now com - mend my spir - it.  
Oh Pa - dre, en - tre tus ma - nos, mi es - pi - ri - tu en - tre - go.  
In man - us tu - as, Pa - ter, com - mén - do spi - ri - tum me - um.

Text: Psalm 31; Taizé Community. Tune: Taizé Community, ©2014, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## **Please**

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

Maintain physical distance from everyone else and do not crowd together, inside or outside the church.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

Join us next month,  
**Monday, February 8, 7:00 PM**  
at St. Mary Church

Invite friends from all  
Christian denominations

More information is found at  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org)

## **Por favor**

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

Mantenga su distancia física entre cada persona y no formen grupos de personas, ni adentro ni afuera de la iglesia.

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Acompáñenos el próximo mes,  
**Lunes, el 8 de febrero, 7:00 PM**

en la Iglesia Santa María

Invita sus amigos de todas las  
Iglesias Cristianas

Encontrará más información en  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org)

[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org)

[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)